

来华留学生文化适应现状及对策研究

——以滨州医学院为例

宋立娇 宋瑞梅

(滨州医学院, 山东 烟台 264003)

摘要: 本文以滨州医学院 93 名“一带一路”沿线国家来华留学生为研究对象, 通过问卷调查和访谈分析留学生文化适应情况, 得出以下结论: 来华留学生语言适应情况略逊于其他方面; 不同洲别来华留学生文化适应情况有显著差别; 来华留学生坚守其自身族群和价值观认同。据此本文提出三点建议: 校方应为来华留学生学习语言创造更多机会; 发挥社会联动机制, 组织“专业+文化”体验活动; 增强多元文化意识, 为不同国家学生文化互动创造条件。

关键词: “一带一路”; 来华留学生; 文化适应; 文化体验活动

进入二十一世纪, 随着我国经济实力的稳步提升, 文化实力和高等教育水平也得到显著提升。在实施“一带一路”战略后, 沿线国家留学生纷纷选择来华留学。据教育部数据统计, 2021 年, 来华留学生在校总数已达到 24 万余人, 其中“一带一路”沿线国家来华留学生占比超过六成, 我国成为“一带一路”沿线国家重要留学目的国。

招收来华留学生是贯彻实施国家教育对外开放战略的重要环节, 中国致力于深度融入世界教育改革发展潮流, 提升来华留学质量, 但留学生教育和服务还存在质量不高、留学生跨文化适应欠佳等问题。本文通过文献梳理的方式总结前人研究, 并尝试在此基础上进行量化研究和质性分析, 为来华留学生更好地进行跨文化适应寻找相应对策。

一、文献综述

人类学家 Oberg 首先提出了“文化冲击”一词, 指旅居者在适应新环境的过程中体验到压力、失落、困惑和焦虑等感觉。Bochner 的调查发现旅居者经历的文化适应压力与文化距离、所参与活动的类型等因素相关。Berry 在《跨文化心理学》一书中系统阐述了跨文化适应的濡化 (acculturation) 策略, 提出了“双维度”模型。我国学者充实了相关理论和实例研究, 提出留学生跨文化适应模式和“夹心文化层”跨文化适应过程终端并广泛采用了量表研究不同文化背景和语言水平下国外汉语学习者在语言、文化、族群、价值观等各方面的文化认同情况。

本文将开展量化研究的同时加入质性访谈, 深入挖掘影响来华留学生文化适应的因素。由于本文调查样本主要是来自巴基斯坦、西非英语区等“一带一路”沿线国家, 在华学习临床医学专业, 有其独特的文化背景和专业背景, 该研究也是对我国来华留学生跨文化适应研究在国别区域方面的一个补充。

二、调查对象与调查方式

本文采用魏岩军等跨文化认同测试量表, 从语言、文化、族群和价值观等四个维度进行调查。问卷调查采用线上问卷形式发放, 有效问卷 93 份。按照洲别来看, 亚洲国家留学生总数占优势 (61%), 非洲国家留学生数量相对较少 (39%)。从国别来看, 亚洲国家留学生 91% 来自巴基斯坦; 而非洲除加纳、尼日利亚等西非英语区国家外, 其余 14 个国家留学生人数均未超过 5 人, 具

有国别分散的特点。从性别来看, 男生占 58%; 女生占 42%。从汉语水平来看通过 HSK4 级及以上者占多数占 65%; 未通过 HSK4 级者占 35%。

为了深入了解数据, 本次调查增加了质性研究, 采用访谈法采访了 10 名留学生。访谈样本选取基于现实可操作性和代表价值的考虑, 从留学生会干部和班干部中选取访谈对象。本次访谈根据线上受试者国别分布情况选取了 5 名巴基斯坦学生和 5 名非洲学生, 非洲学生的国别分布为: 加纳 2 人, 津巴布韦 1 人, 喀麦隆 1 人, 索马里 1 人。在性别分布方面, 本文采访了 7 名男生和 3 名女生, 通过 HSK4 级及以上者 9 人, 未通过者 1 人。

采访问卷设置了 8 个开放性主观题, 是对线上问卷内容的补充。除学生个人基本信息外, 问题包括在华适应现状, 学习汉语、中华文化的方式和途径, 交友情况以及参加各种活动和竞赛相关情况。访谈方式为“一对一”约谈, 每人 30-60 分钟。在征得受访者本人同意的前提下, 通过录音和笔记进行了记录并对受访者信息做了“国家代码+年级+年龄”的匿名化处理。

三、来华留学生文化适应情况分析

数据显示, 来华留学生对文化认同的均值 (4.84) 最高, 语言认同均值 (3.71) 最小。该数据在一定程度上说明语言是留学生进行跨文化交流的主要障碍。访谈结果同样验证了这一点: 半数以上受访者表示语言障碍是他们遇到的最大难题。临床医学专业的留学生有赴当地医院见习和实习的要求, 对留学生的中文水平要求更高。

“我学了五年多的中文, 一般普通话都能听得明白, 但去医院见习的时候总会遇到年长的病人, 他们说当地方言, 我听不懂” (GH-180-26)

另外, 将问卷数据按照中文水平进行分组, 方差结果显示不同中文水平留学生在各方面都没有显著差异。因此, 中文水平更高并不能保证留学生文化适应情况更好, 通过 HSK4 或者 HSK5 级并不能真正解决医学专业留学生在日常沟通中遇到的困难。

“对我来说, 用中文和别人交流很困难。虽然我的 HSK4 级两年前就过了, 但我口语不行” (ZW-191-23)

按照文化背景 (洲别) 进行分组, 方差分析结果显示不同文化背景留学生在语言认同 ($p=.031$) 和文化认同 ($p=.002$) 差异显

著,但在族群认同和价值观认同上差异不显著。

按照文化背景和性别进行分组,事后多重检验结果显示:在语言认同上,亚洲男性与非洲男性($p=.017$)、非洲女性($p=.007$)的结果有显著差异,与亚洲女性没有显著差异;在文化认同上,亚洲男性与其他三组均有显著差异, p 值均小于.05;在族群认同上,亚洲男性与非洲女性有显著差异($p=.017$);在价值观认同上,亚洲男性与非洲男性有显著差异($p=.015$)。该数据说明性别在跨文化适应情况中有一定区别,但相较于文化背景而言区别并不显著,文化背景是影响来华留学生跨文化适应的主要因素。

访谈结果中,绝大多数巴基斯坦留学生在自然和社会环境方面汇报了更好地适应情况,他们积极结交中国朋友,希望在中国居住更长的时间,进一步印证了线上问卷调查的结论。

“我没有任何不适应的地方……我来中国三个月内交到了中国朋友……我没有经历过文化冲击,虽然想家但是并不想回家。毕业以后我打算继续读研,我不想离开山东。”(PA-192-22)

“刚来的时候我遇到了疫情,被封在学校非常不适应,但现在放开了,一切都很适应。将来我想在中国继续读研,我希望能在这里久居。”(PA-192-23)

“我没有任何不适应的地方,这里比我们国家气候更舒适。老师们都很友好,学校的管理很照顾我们,我没有什么不满意的。”(PA-210-23)

而非洲国家学生普遍表示存在气候、风俗和文化不适应的情况,虽然他们认可结交中国朋友的重要性,但半数左右受访者表示朋友比例最大的是其他国家留学生,中国朋友占比比重较小。

“我觉得文化差异非常大,比如午休的习惯,虽然来后我知道这是养生,但还是不适应。”(GH-180-26)

“这里冬天非常冷夏天非常热的气候让我很不适应。”(CM-192-24)

“我朋友圈里98%都是其他国家的人,中国朋友只占2%。”(GH-191-29)

“我来中国前以为中国人都会功夫,来了以后发现不是这样。”(ZW-191-23)

由于亚洲国家来华留学生91%为巴基斯坦国籍,因此巴基斯坦籍来华留学生具有代表性。根据线上问卷和线下访谈描述结果来看,巴基斯坦学生比非洲学生在华跨文化适应情况更好。

四、基本结论

Berry的“双维度”模型指出,由于跨文化者存在巨大的文化背景差异和个体差异,在适应主流文化的过程中,不同族群或不同个体往往采取不同策略。留学生来自不同国家,在跨文化适应过程中往往各有特色。根据问卷调查和线下访谈,有以下三点结论:

首先,参与调查来华留学生在语言适应情况明显逊于其他方面。由于通过HSK4级为留学生毕业条件之一,绝大多数来华留学生在入学中会主动练习中文、和中国朋友用中文交流,但留学生在群体内部沟通中用中文交流或主动练习中文者仍为少数。

其次,与非洲国家留学生相比,以巴基斯坦为代表的亚洲国家来华留学生(尤其男性)在跨文化适应方面显现出更积极的态度。具体表现为更愿意结交中国朋友,对中国习俗、历史等方面的了

解愿望更强烈,更积极参与文化体验活动和竞赛,更愿意在中国久居,更认可中式价值观等,且表示中国无论在文化还是价值观上都和巴基斯坦有许多相似之处。不过在访谈中,半数巴基斯坦留学生表示中巴两国在饮食和宗教方面的差异明显,对其生活质量有一定影响。

最后,在族群认同和价值观认同中看到,虽然亚洲留学生对中华文化推崇的谦虚、尊老、家庭、利他等观念认同度高于非洲学生,但并没有统计学意义上的显著区别,他们和非洲留学生一样重视保持本国特色传统,坚守自身民族特色。访谈中七成留学生表示,他们交中国朋友的主要目的是为提高汉语水平,更深入了解中国文化;而交本国朋友是情感需求,互相扶持和陪伴。

总体来说,接受访谈学生都对来中国读书后自身成长变化表示肯定,例如对多元文化更包容,更自信、独立、沟通能力和组织能力都有很大提升。同时,通过接触中华文化,他们学会用中国人的视角思考问题,学到了许多中华文化和历史方面的知识,未来希望从事能与此相关的职业等。

五、结语

留学生既是具有国际视野的旅居者,也是重要的文化传播者,我国要进行“留学中国”品牌建设,需要重视对“一带一路”沿线国家来华留学生的中华文化教育。根据问卷调查和访谈结果的基本结论,本文提出以下三点建议:

首先,要重视来华留学生在语言学习方面遇到的障碍,在鼓励留学生主动沟通的同时,为留学生群体创造更多用中文沟通的机会。多数受访留学生表示希望留在中国医院见习和实习,语言关是他们必须攻克的难关,建议校方联合各见习单位组织相应的活动提高留学生医学方面中文沟通能力。

其次,要继续发挥学校与各级单位的联动机制,组织内容更加丰富的“专业+文化”体验活动。比如,医学院可以组织中医文化体验活动,用中文介绍中医药知识,在丰富留学生的医学知识的同时帮助留学生更快适应学习环境和生活环境。

最后,要具有开放包容心态,增强多元文化意识,为不同国家学生进行文化互动创造条件。学校应定期为来华留学生提供与中国学生、当地居民、其他学校留学生的互动机会,搭建沟通、交流和学习的平台,促进留学生个性成长成熟,拥有更加开放包容的心态。

适应中国学习和生活环境、顺利获得学位是来华留学生的基本诉求。高校应该顺应这一基本需求,采取积极的措施帮助来华留学生更快、更好、更深入地进行跨文化适应,最终打造具有专业特色的留学教育品牌。

参考文献:

- [1] 刘志敏.来华留学生的文化适应与高校国际化的现状省思——基于上海市E校的个案研究[J].国内高等教育教学研究动态,2020,7(1).
- [2] 贝理,约翰 et.al.跨文化心理学:研究与应用(第3版)[M].北京师范大学出版社,2020:356-411
- [3] 魏岩军,王建勤,朱雯静.不同文化背景汉语学习者跨文化认同研究[J].华文教学与研究,2015,4(1).